

Mẫu hướng dẫn về cách điền đơn trong

様式第1号 (その2) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

令和 5年 4月 1日

神奈川県教育委員会 殿

高等学校等就学支援金

Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường - Koko

受給資格認定申請書 (初回時)

高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Đơn xin chứng nhận tư cách nhận (Lần đầu tiên)  
Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường  
(Dưới đây, được viết là "Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường")

収入状況届出書 (2回目以降)

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Bản khai báo tình hình thu nhập (Lần thứ 2 trở đi)  
Đã được chấp thuận đủ điều kiện về việc chu cấp Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, xin khai báo về các mục liên quan đến tình trạng thu nhập của người bảo hộ (phụ huynh).

(上の2つの口のうち、いずれかの口にレ印を付けてください。)

(次の事項を必ず確認の上、両方の口にレ印を付けてください。)

Xin xác nhận rằng nội dung ghi trong đơn xin hoặc đơn khai báo là hoàn toàn đúng sự thật.

Trong trường hợp khai man vào đơn xin hoặc đơn khai báo để nhận tiền từ Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, tôi hiểu và chấp thuận việc xử phạt dành cho việc khai man này là bị trưng thu lại số tiền thu nhập bất chính, hoặc bị phạt tù dưới 3 năm hoặc bị phạt tiền dưới 1 triệu yen.

(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう	こたろう
生徒の氏名	番号	小太郎

生徒の生年月日	平成19年 8月 15日
---------	--------------

生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 中区日本大通1000
-------	------------------------------

保護者等の電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
-----------	-------------------------------

保護者等の電子メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
----------------	--------------------------

生徒が在学する学校の名称	神奈川県立〇〇学校
--------------	-----------

[1. Về thời gian đi học ở trường cấp ba](Nếu là Mẫu Thông báo Tình hình Thu nhập không cần phải điền vào.)  
※ Những người nằm trong một ở các dạng dưới đây sẽ không được làm "Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường".  
・ Người tốt nghiệp hoặc đã hoàn tất chương trình Trung học Cấp 3 (Koko; không tính người có hạn đi học dưới 3 năm) v.v...  
・ Những người có tổng số thời gian đi học Trung học Cấp 3 (Koko) v.v... vượt quá 36 tháng (nếu là trường Teijisei / Vừa Học Vừa Làm, trường Tsushin / Hàm Thủ, thì tính với 3 phần 4) (Tuy nhiên, không bao gồm thời gian ngưng chu cấp Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường)

① 現在通っている高等学校等の在学期間	神奈川県立〇〇学校	年月日 ~ 年月日 (うち支給停止期間等)	① 高等学校 (全日制)
② 過去に別の高等学校等に在学していた期間		年月日 ~ 年月日 (うち支給停止期間等)	

Xin hãy ghi ngày 「1 tháng 4 năm 2023」 vào đây.

Xin hãy kiểm tra và nhất định đánh dấu レ vào 2 ô.

Học sinh tự ký. Phụ huynh có thể ký thay.

Ghi họ tên và ghi cách đọc họ tên của học sinh vào phần này

Ghi ngày tháng năm sinh của học sinh vào phần này.

Ghi địa chỉ của học sinh vào phần này.

Xin hãy ghi số điện thoại của phụ huynh có thể liên lạc được vào ban ngày, Ghi số điện thoại của tất cả phụ huynh.

Xin hãy ghi ngày nhập học (ngày chuyển trường) vào trường học cấp 3 v.v, hiện tại học sinh đang học.

Xin hãy ghi vào nếu đã từng học ở trường cấp 3 v.v, trong quá khứ.

【 2. Về tình trạng thu nhập của người bảo hộ v.v...】

(1) Khu vực thời điểm chu cấp tiền hỗ trợ học đường (Xin đánh dấu L vào một trong những ô vuông. )

<input checked="" type="checkbox"/> 4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付)	<input type="checkbox"/> 7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)
---	--

(2) Về tình hình của người bảo hộ ở thời điểm làm đơn xin hoặc khai báo là như sau: (Xin hãy ghi dấu L vào một trong ① đến ⑧.)

(2)-1 Đính kèm loại giấy tờ minh chứng thuế khóa của những người giám hộ (cha mẹ v.v...) sau đây:

①	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Người có thẩm quyền làm cha mẹ Phần 2 người</b> Trong trường hợp học sinh chưa trưởng thành (dưới 18 tuổi 0), và người có quyền nuôi con (cha mẹ) là 2 người.
②	<input type="checkbox"/>	<b>Người giữ quyền làm cha hoặc mẹ Phần 1 người</b> (Xin đánh dấu "L" vào một trong hai ô vuông□ của mục ア hoặc ウ) Nếu người có quyền của cha mẹ là giám đốc của trung tâm hướng dẫn trẻ em hoặc cơ sở phúc lợi trẻ em có quyền của cha mẹ tạm thời, vui lòng đánh dấu vào bất kỳ ô nào từ ⑤ đến ⑧.
		<input type="checkbox"/> ア Trường hợp một trong những người giữ quyền làm cha hoặc mẹ là đối tượng khấu trừ thuế cho người phối ngẫu, và rõ ràng là không có ảnh hưởng đến điều kiện về hạn chế mức thu nhập cho dù có phải nộp thuế cư trú địa phương.
		<input type="checkbox"/> イ Trường hợp một trong những người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, không bị đóng thuế cư trú vì không ở Nhật trong thời hạn buộc phải đóng thuế.
	<input type="checkbox"/> ウ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trường hợp chỉ có 1 người giữ quyền làm cha hoặc mẹ do ly dị hoặc người kia qua đời.</li> <li>Vẫn có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, nhưng do sự tình riêng gia cảnh, mà không thể nộp giấy chứng minh thuế khóa của một người giữ quyền làm cha hoặc mẹ v.v...</li> </ul>
③	<input type="checkbox"/>	<b>Người giám hộ trẻ vị thành niên, phần □ người.</b> Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, và có người được chọn làm giám hộ trẻ vị thành niên (Nếu có nhiều người được chọn làm giám hộ, thì phải nộp tất cả mọi người) (Trường hợp người giám hộ chỉ là tư cách pháp nhân, hoặc chỉ có quyền hạn hành xử liên quan đến vấn đề tài sản, thì loại trừ những người này ra)
④	<input type="checkbox"/>	<b>Người duy trì lo liệu cho cuộc sống người học sinh dưới đây sẽ được gọi là「Người duy trì sinh nhai chính」(Cha mẹ v.v.) 2 người</b> Trong trường hợp học sinh trưởng thành (thành 20 tuổi) trong lúc đi học, và trong trường hợp không có sự thay đổi nào về người duy trì sinh nhai từ thời điểm ngay trước khi trưởng thành cho đến thời điểm nộp đơn
⑤	<input type="checkbox"/>	<b>Phần của 1 người Người duy trì sinh nhai chính</b> (Xin đánh dấu L vào một trong những ô vuông từ ア đến ウ. )
		<input type="checkbox"/> ア Trong trường hợp học sinh trưởng thành trong lúc đi học, một trong cha hoặc mẹ là đối tượng được khấu trừ ăn theo vợ hoặc chồng, và rõ ràng không có ảnh hưởng đến việc phân chia thanh toán bổ sung và yêu cầu hạn chế thu nhập dù bị áp đặt thuế thị dân theo thu nhập
		<input type="checkbox"/> イ Trong trường hợp không bị áp đặt thuế thị dân theo thu nhập, chẳng hạn như một trong người duy trì sinh nhai chính không có cư trú trong nước Nhật Bản vào ngày khóa thuế.
	<input type="checkbox"/> ウ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trong trường hợp HS chưa trưởng thành nhưng không có người được quyền nuôi con (Cha hoặc mẹ) hoặc người giám hộ.</li> <li>Trong trường hợp HS đã trưởng thành vào thời điểm nhập học nhưng vẫn có người duy trì sinh nhai chính.</li> <li>Trong trường hợp HS là người đã trưởng thành, và người được quyền nuôi con (cha hoặc mẹ) là một người trong thời điểm chưa trưởng thành.</li> <li>Trong trường hợp HS là người đã trưởng thành, và không có người được quyền nuôi con (Cha hoặc mẹ) hoặc người giám hộ trong thời điểm chưa trưởng thành v.v.</li> </ul>
⑥	<input type="checkbox"/>	<b>Bản thân học sinh</b> Đó là trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, không có người giám hộ, và cũng không có cả người duy trì sinh kế chính, - Trường hợp đã đến tuổi thành nhân - Các trường hợp như: là người vị thành niên nhưng lại có thu nhập để phải chịu thuế cư trú địa phương

Xin hãy ghi dấu L vào một trong ① đến ⑧.

Nếu không có được quyền nuôi con và người giám hộ đã được chỉ định, xin vui lòng nhập số lượng người.

(2)-2 Từ những lý do sau, không nộp các giấy tờ chứng minh thuế khóa.

⑦	<input type="checkbox"/>	Trường hợp đối tượng để được xác nhận có thu nhập là chính bản thân học sinh (không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, người giám hộ cho trẻ vị thành niên hoặc người duy trì sinh kế chính), tuy nhiên học sinh này là vị thành niên và không có thu nhập để mà chịu thuế cư trú
⑧	<input type="checkbox"/>	Trường hợp cả người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, người giám hộ cho trẻ vị thành niên, người duy trì sinh kế chính và cả học sinh, tất cả đều không bị đóng thuế cư trú vì không ở Nhật trong thời hạn buộc phải đóng thuế.

Ghi tên họ người giám hộ có đính kèm giấy tờ minh chứng thuế khóa, và sự liên hệ với học sinh (trường hợp đã đánh dấu vào mục ⑦ và ⑧ thì không cần)

しめい 氏名 <b>番号 太郎</b>	せいと つづきから 生徒との続柄 <b>父</b>	しめい 氏名 <b>番号 花子</b>	せいと つづきから 生徒との続柄 <b>母</b>
------------------------	------------------------------	------------------------	------------------------------

Xin hãy ghi họ và tên và mối quan hệ giữa học sinh và người nộp kèm giấy chứng minh thuế v.v.,

※ Nếu có sự thay đổi như: thay đổi ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã/xã> do có sự khai báo lại thu nhập, hoặc có việc tu chính ngạch thuế, hoặc sự thay đổi người bảo hộ do ly hôn, đã qua đời, hoặc kết nối cha mẹ nuôi v.v...; thì có thể xảy ra việc thay đổi ngạch chu cấp, do đó nhất định cần phải liên lạc với nhà trường.

【 3. Những điều xác nhận】 (Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông □)

Đồng thời vào việc bổ xung tiền học phí bằng Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường Dành Cho Học Sinh THPT-Koko, chúng tôi cũng xin đồng ý ủy nhiệm cho các vị trách nhiệm cơ sở học đường tiến hành các thủ tục hành chính cần thiết trong việc chu cấp của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường.

Xin hãy kiểm tra và nhất định đánh dấu L vào.